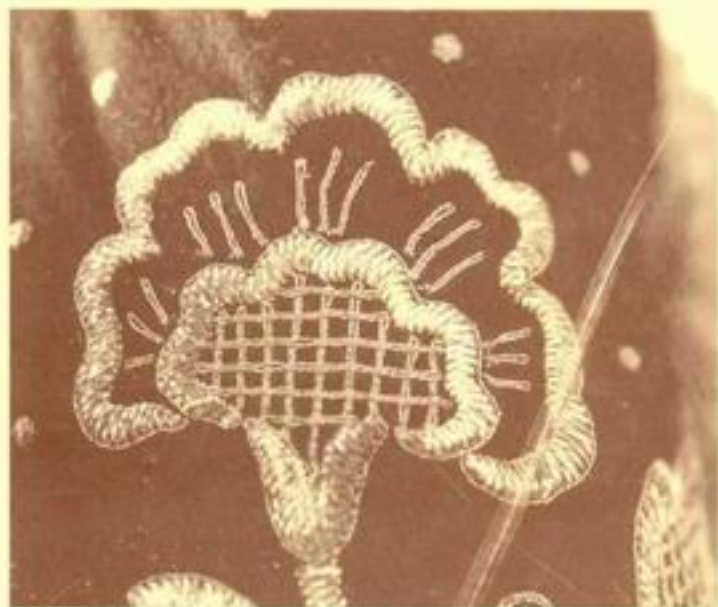


STUDI E TESTI DI ALBANISTICA

Anton Nikë Berisha

ANTOLOGIA DELLA POESIA CONTEMPORANEA
ITALO-ALBANESE

Traduzione italiana a cura di
Vincenzo Belmonte



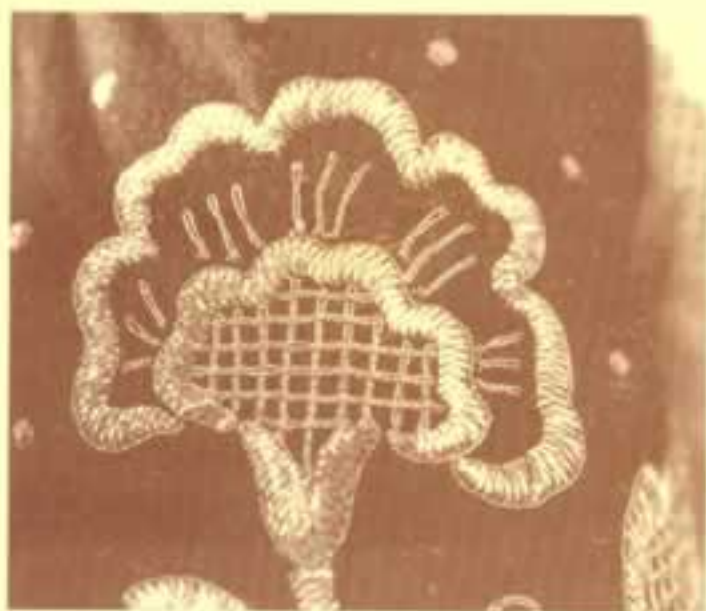
Centro Editoriale e Librario
Università degli Studi della Calabria

STUDI E TESTI DI ALBANISTICA

Anton Nikë Berisha

ANTOLOGJI
E POEZISË BASHKËKOHORE ARBËRESHE

Përktheu dhe rishikoi përkthimet në italisht
Vinçenc Belmonte



Centro Editoriale e Librario
Università degli Studi della Calabria

Indice

<i>Sulla poesia contemporanea degli Italo-Albanesi</i>	21
<i>Nota sulla scelta delle poesie</i>	39

Tekstet * Testi

Dushko Vetmo

Primavera	43
La vida es sueño	49
L'amore	49
Messaggera	51
L'arancia	51
A mia sorella	51
Elegia	53
Sonno disturbato	55
Al crepuscolo	59
La sera	65

Vorea Ujko

Canto arbëresh	69
Io sono passato	71
Favoletta	73
Consolazione	73
Sonata n° 1	75
Sonata n° 2	77
Sonata n° 3	77
Situazione n° 2	79
Arenile	81
Il ricordo della mamma	81
Danza	83
Visione	85
Musica	85
Febbraio a Civita	87
In morte di un sacerdote	87
Le mie poesie	91
Momento arbëresh	93
Aspettando il treno	93
Notte a Valona	97
Confessioni alla mamma	97
Amore partigiano	99
Dulcigno	101

Gjakovë	103
A De Rada	105
Gjergj Pllumbi	109
Lluka Perrone	
A cavallo d'un raggio di sole	115
Ho pranzato con grandine e carboni di velluto	115
L'uccello della morte	117
Le cicale mangiano frammenti di stelle	117
La più bella fiaba	117
Si sveglia l'alba	119
Piangono le pietre aguzze	121
La civetta strappò la quiete	121
Il mio cuore è un pezzo di pietra	123
I tuoi occhi hanno l'incanto delle stelle	123
Pane e nebbia	123
Non vedo dove termina il fiume	125
Abbiamo violentato lo spirito della bellezza	125
Vergine spuntò la luna	127
Balbettano le onde la lingua angelica	129
Le Pleiadi mietono le messi	129
Il pastore pesca nel fiume	131
Sorrideva il mondo quel giorno	133
Abbiamo invitato anche la danza della libertà	133
Col mattino in bocca	135
La folgore dello sguardo spezzò le pietre	135
Il cuore ascolta	137
I coralli della pioggia danzano sui tetti	139
Si sono diradate le nubi	139
Alzò gli occhi e vide il chiarore	141
A Jan Palah	141
Giuseppe Del Gaudio	
Alla solitudine	145
Tenebrosa la notte si distende	145
Quando si scaglia il vento d'inverno	147
O foglia inaridita	149
Ora il mondo si sveglia	149
Natale	151
Vivere è morte	153
Donde origine trai?	155
Quando, possente, dentro me si sveglia	157
Ora il giorno è trascorso	159
O bellezza arbëreshe	159

Francesco Pace	
Basta	163
Mi si serra il cuore	163
Il figlio di Laurina	165
Crepa	167
Cosmo Rocco	
La vita	169
La notte	171
Bella ragazza mansueta	171
Quattro desideri	173
Quanto tempo è passato	175
Enza Scutari	
Il pensiero	177
Come quest'albero	177
Perché non dimentichi	179
Occhi tuoi senza sorriso	179
Come una spigolatrice	181
La nebbia	181
Ti prego, o Signore	183
Perché tu ne faccia, o Signore	183
Un giorno di luglio	185
Raccolsi un fiore di sambuco	187
Gli credetti	187
Cercavo un fiore	187
Non ha quiete	189
Ti posasti sopra un fiore	189
Facce di spose senza keza	191
Vincenzo Borrescio	
Il fato	193
A mia madre	193
Cos'è Dio	195
Mattinata primaverile	197
La prescelta	197
Carmelo Candreva	
L'alba	199
La forza della vita	199
Crepuscolo	201

Cosa ti vale	201
L'usignolo	203
L'autunno in città	205
Motivi d'esilio	207
A Prizren per il centenario della Lega	207
Sulla riva del mar Ionio	211
La viola	213
La bella	213
Mi saluti con quegli occhi	215
Questo amore	217
Pietro Napoletano	
Anche le pietre	219
A mia madre	219
Benché sia giorno	221
L'amicizia	221
Sogni avvizziti	223
Chissà che sarà?	225
Via Dante	225
Canto per me	227
Una pagina bianca	229
Avanzo stancamente	229
Fiori e spine	231
Vorrei dormire qui stasera	231
I palpiti del cuore	233
Sotto la palma ombrosa	233
Che vuoi?	233
Dimmi perché	235
Vincenzo Selvaggi	
Parole perdute	237
Alla nonna	237
Il sole al tramonto	239
Delirio	241
Meditazione	241
Giuseppe Schirò Di Modica	
Madrepatria, fiore dell'anima	245
Zio Giorgio	245
Monsignor Paolo	247
Il sergente	247
La nostra fine	249

Tracce di antichi albanesi	251
A mia madre	253
Esodo	253
Sepolti in mare	255
Il ritorno	257
Come morto	257
Visioni	259
Autunno	259
La Gola di Rugova	261
Luis De Rosa	
Nostalgia della casa	263
Uccello libero	263
Solitudine	265
Una vita	267
Anche gli avi ti hanno abbandonata	269
Giuseppe Schirò Di Maggio	
Poesia	273
Al mio più vecchio ulivo	273
Di sera	275
Sul nido vuoto	277
Continuità	277
Tempo di vento	279
Il ritorno	279
Prima che faccia buio	281
Favole	283
L'eternità	285
Alla ricerca di sé	287
Palinsesto di solitudine	287
Il labirinto	289
Deisis I	291
Deisis 7	293
La tignola e la ruggine	293
Vincenzo Belmonte	
Arbëresh	301
Per le vie di Strigar	301
Padre	303
Nausea	303
Per lande aride e sterili	305
Entro la sfera cava	305

L'io	305
La vendetta genica	307
Inno	307
La poesia	311
Ascensione	311
Equivoco	311
Francesco Fusca	
La neve	313
Prishtina	313
Un rogo	315
Primavera	315
Buzëdhëpri	
Il domani lontano	317
Le parole	317
Stamattina	319
Quando tu ridi, mamma	319
Neveca	319
Non calerà la notte	321
Altalena di ragno	321
I tuoi sogni	323
Il desiderio	323
I giorni della semplicità	323
Non affrettarti	325
Tutti abbiamo un sogno	325
Carmine Abate	
Bruciavano i nostri sogni	327
Fiumare arse nell'afa	327
Altrove	329
La luce d'agosto parla la lingua del vento	331
Il ciuffo inzuppato di sole	331
Kate Zuccaro	
Rapsodia per zia Tecla (II)	335
Siamo pelle rugosa	337
Al paese	337
Si scopre il cuore nuovo della terra	339
Si sono rotti i letti dei fiumi	339
Amore	339
Prendere la luna	341

La luce scopre	343
Al Kosovo	344
Pasquale Renda	
Disperazione	347
Solitudine	347
Incontri	349
Un sogno	351
In mezzo ai pini	351
Giuseppe Cacoza	
Poesia depressionista	355
Asilo	357
Il muro	357
Domani	357
Il sogno	359
Gerolamo	359
Salve, Albania!	361
Buongiorno, Kosovo!	363
Conoscenze	363
Figlio dei secoli	365
Ottobre	367
Dicembre	369
Canto d'amore	371
Mario Bellizzi	
La Bella Morea o elogio all'atopia	373
Ad Ejanina	375
Ci vuole coraggio	375
La gramigna	377
Febbre	379
La fontana del paese	381
Un ricordo	381
Tristezza	383
Al compagno	383
Nella geologia interiore	385
Ai carcerati	385
<i>Fonti</i>	388
<i>Note biobibliografiche</i>	404